Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłuchaj, mój synu, przyjmij moje słowa, a pomnożą się lata twego życia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchaj, synu, przyjmij moje słowa, a pomnożą się lata twego życia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchaj, synu mój, i przyjmij moje słowa, a pomnożą się lata twojego życia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchaj, synu mój! a przyjmij powieści moje, a rozmnożąć lata żywota. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchaj, synu mój, a przyjmi słowa moje, abyć się rozmnożyły lata żywota. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłuchaj, synu, przyjmij moje słowa, a dni się twoje pomnożą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchaj, synu mój, i przyjmij moje słowa, a będziesz żył długie lata. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłuchaj, mój synu, przyjmij moje słowa, a będziesz żył długie lata. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchaj, mój synu, przyjmij moje słowa, a dożyjesz sędziwej starości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchaj, synu mój, i przyjmij słowa moje, a pomnożą się lata życia twego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухай, сину, і прийми мої слова, і помножаться роки твого життя, щоб у тебе були численні дороги життя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchaj, mój synu i przyjmij moje mowy, a pomnożą ci lata życia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchaj, mój synu, i przyjmij me wypowiedzi. Wtedy pomnożą ci się lata życia. |

1. 1) <x>50 30:16</x> [↑](#footnote-ref-2)